

# Psalm 38

Die Sieben Bußpsalmen, Nr. 3  
The Seven Penitential Psalms, No. 3

Orlando di Lasso  
1530/32–1594

1. Domine, ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripas me.  
Herr, nicht in deinem Zorn beschuldige mich und nicht in deinem Grimm verderbe mich.  
O Lord, do not in thy fury condemn me and do not in thy wrath ruin me.

Discantus

Soprano

Alto

Tenore I

Quinta Vox

Tenore II

Bassus

Do - mi - ne, ne in

Do - mi - ne,

Do - mi - ne,

Do - mi - ne,

ne,

4

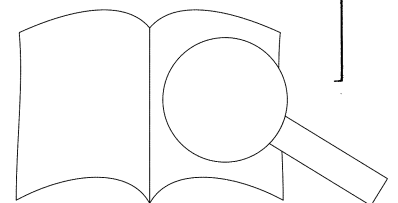
ro - re tu ne in fu - ro - re tu - o,

ro - re tu - o,

ro - re tu - o,

tu - o ar - gu - as

ne in fu - ro - re tu - o



re tu - - o ar - - gu - as me, ar - gu - as

o ar - gu - as me, ar - gu - as me,

ne in fu - ro - re tu - - o ar -

ro - re tu - o ar - - gu - as me,

gu - as me, ne in fu - ro - re tu -

me, ne - que in i - ra ne - que in i - ra

ar - - gu - as me, ne - que in tu - que in i - ra

gu - - as me, ne - que in i - ra

ne a, ne - que in i - ra

ar - gu - as r in i - ra tu - a,

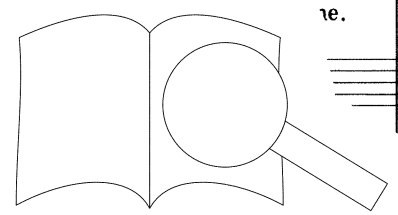
tu - a, ne - a cor - ri - pi - as me.

tu tu - a cor - ri - pi - as me.

que in i - ra tu - a cor - ri -

ne - que in i - ra tu - a cor - ri - pi

ne - que in i - ra tu - a cor - ri - pi - as me.



PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Quoniam sagittae tuae infixae sunt mihi: et confirmasti super me manum tuam.  
 Denn deine Pfeile durchbohren mich, und du läßt auf mir lasten deine Hand.  
 Because your arrows have penetrated me and there weighs heavy upon me your hand.

Soprano  
 Alto  
 Tenore I  
 Tenore II  
 Basso

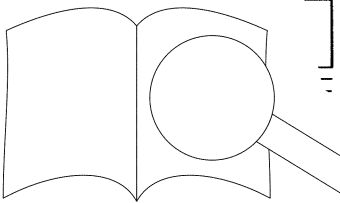
Quo - - ni am sa - git - tae  
 Quo - - ni - am sa - git - tae tu - - ae, sa - git - tae  
 Quo -  
 Quo - - ni - am sa - git - - tae

5

tu - - ae, sa - git - tae tr  
 tu - - ae, quo - - ni - am tae tu -  
 - ni - am sa - - git - tar sa - git - tae  
 - ae, sa - git - tae tu -  
 sa - git - tae tu -

9

in - fi  
 ae - xae sunt mi - - hi, in - fi - xae  
 in  
 in - - fi - xae sunt mi - - hi, in  
 ae in - - fi - xae sunt



in - fi - xae sunt mi - - - hi:

sunt mi - - - hi, in - fi - xae sunt mi - hi:

mi - - - - hi, in - fi - xae sunt mi - - - hi:

- xae sunt mi - - - - hi, in - fi - xae sunt mi - hi: et

mi - - - - - hi, in - fi - xae - - - - - sunt mi - - - - - h.

et con - fir - ma - sti su - per me

et con - fir - ma - sti su - per me ma tu - per me

et con - fir - ma - sti su - per ma - - -

con - fir - ma - - sti ma - num tu - am,

et con - fir - ma - su ma - - num tu -

tu - - - - am.

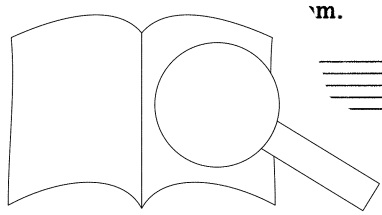
ma tu ma - - - - num tu - - - - am.

- am, ma - - - - nur m.

ma - - - - num tu

- am, ma - num tu - - - - am.

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



3. Non est sanitas in carne mea a facie irae tuae:  
 Es ist nichts Gesundes in meinem Fleisch angesichts deines Zornes,  
 There is nothing sane in my flesh because of your wrath,  
 non est pax ossibus meis a facie peccatorum meorum.  
 es ist kein Friede in meinen Gebeinen angesichts meiner Sünden.  
 there is no peace in my bones because of my sins.

Soprano

Alto

Tenore I

Tenore II

Basso

Non est sa -

Non est sa -

Non est sa - ni - tas in car - ne

Non est sa - - ni - tas

6

Non est sa - - ni - tas

ni - tas in car - a, in car -

tas in car - ne me - a, me - a, in

a, non est sa - - as car - ne me - - a, in

a, in car - n. - ne me - - - a

11

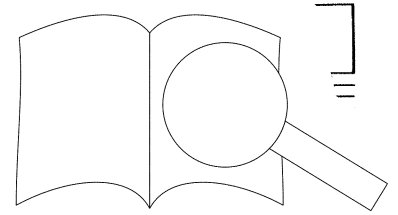
a fa - ci - e i -

- a a fa - ci - e i - rae tu - ae, a fa - ci -

- a a fa - ci - e i - rae

ne - a a fa - ci - e i - rae tu -

a fa - ci - e i - rae tu - ae, a fa - ci -

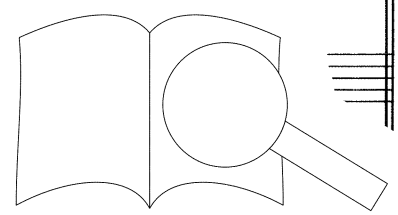


rae tu - - ae: non est pax os - si - bus  
 e i - - rae tu - - ae: non est pax os - si - bus  
 i - rae tu - ae: non est pax os - si - bus  
 e i - rae tu - - ae: non est pax os - si - bus  
 e i - - rae tu - - ae: non est pax os

me - is a fa - ci - e, a fa - ci - e,  
 me - is a fa - ci - e pec - ca rum me - o - rum,  
 me - is e pec - ca - to - rum  
 me - is a fa - ci - e, a fa - ci - e

fa - ci - e, ci - e pec - ca - to - rum me - o - rum.  
 rum, pec - ca - to - rum me - o - rum.  
 pec - ca - to - rum me rum, a fa - ci - e pec - ca - to - rum  
 e, a fa - ci - e pec - ca - to - rum me - o - rum.

PROBENPARTITUR  
 Ausgabegualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



4. Quoniam iniquitates meae      supergressae sunt      caput meum:  
 Denn meine Missetaten      sind hinausgewachsen über      mein Haupt,  
 Because my iniquities      have exceeded      my head

et sicut      onus grave      gravatae sunt      super me.  
 und wie      eine schwere Last      lasten sie      auf mir.  
 and like      a great load      have become a burden      on me.

Soprano

Alto

Tenore I

Tenore II

Basso

Quo - ni - am, quo - ni - am, quo - ni - am

Quo - ni - am, quo - ni - am, quo - ni -

Quo - ni - am, quo - ni - am,

Quo - ni - am, quo - ni -

Quo - ni -

6

in - i - qui - ta - tes me - ae,

am in - i - qui - ta - i - qui - ta -

- ni - am in - i - qui - ta - ae,

- ni - am in - i - qui - ta - tes

am in - i - qui - ta - tes

11

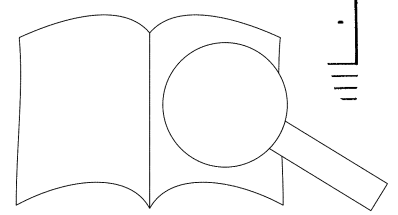
- tes me - ae

ae, in - i - qui - ta - tes me - ae su -

in - i - qui - ta - tes

- ae

me - ae



PROBEE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

su - per - gres - - - - - sae sunt ca - - - - - put me -

per - gres - sae sunt ca - put me - um, su - per - gres - sae

per - gres - sae sunt ca - put me - um, su - per - gres - sae

gres - sae sunt ca - - - - - put me - um, su - per - gres - sae

per - gres - sae sunt, su - per - gres -

um: et sic - ut o - nus

sunt ca - - - - - put me - um: et sic

sunt ca - - - - - put me - um: et - ve, et sic - ut

sunt ca - put me - et sic - ut o - nus

ca - put me - sic - ut o - nus gra -


- va - - - - - su - per me.

ve va - - - - - tae sunt su - per me.

- ve gra - va - tae sunt

gra - ve gra - va - tae sunt su - per

ve gra - - va - tae sunt su - - per me.





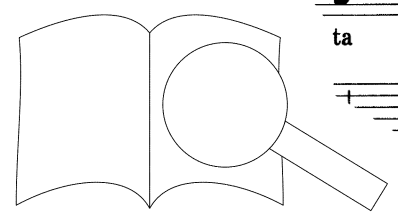


6. *Miser factus sum,* et *curvatus sum* usque in finem:  
 Ich fühle mich *elend* und krümme mich, bis es nicht mehr geht;  
 I have become *miserable* and bent completely;  
 tota die *constristatus* ingrediebar.  
 den ganzen Tag gehe ich *traurig* einher.  
 all day long, as if *in mourning*, I go about.

Soprano  
 Alto  
 Tenore I  
 Tenore II  
 Basso

6  
 va - tus sum, mi - se - ri et cur - va - tus sum, mi - se - ri et cur - va - tus sum, et fa - ctus sum, et cur - va - tus sum, et fa - ctus sum, et cur - va - tus sum, et

11  
 va - tus sum us - que in fi - nem: to - ta  
 - tus sum us - que in fi - nem: to - ta  
 - tus sum us - que in fi - nem: to - ta  
 r - va - tus sum us - que in fi - nem: to - ta



to - - ta di - - e con - tri - sta - - tus, to -

di - - e con - tri - sta - - tus, to -

di - - e con - tri - sta - - tus, to -

di - e con - tri - sta - tus, to - - ta

di - - - e, to -

- ta di - - e con - tri - sta - - tus in - gre

- ta di - - e con - tri - sta - tus ir - bar, in -

ta di - - e con - tri - sta - - di - e -

di - e con - tri - sta - tus - e - bar, in -

di - e con tri - in -

in - gre - di - e - - bar.

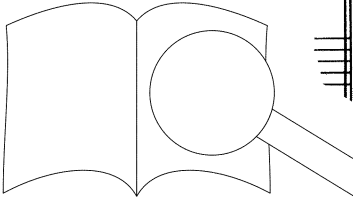
gre - - bar, in - gre - di - e - - bar.

in - gre - di - e - bar, in - gre -

- bar, in - gre -

gre - di - e - - bar, in - gre - di - e - - bar.

- - bar.



7.

Quoniam *lumbi mei*  
Denn mein *Lenden*  
Because my *loins*  
  
et non est *sanitas*  
und es ist nichts *Gesundes*  
and there is nothing *sane*

*impleti sunt*  
sind *angefüllt*  
are *filled*  
  
in *carne mea.*  
in meinem *Fleisch.*  
in my *flesh.*

*illusionibus:*  
mit eitlen *Vorstellungen,*  
with *delusions,*

Soprano

Alto

Tenore I

Tenore II

Basso

Quo - - ni - am lum - - bi

Quo - - ni - am lum - - bi

Quo - - ni - am lum - - bi

Quo - - ni - am lum - - bi

Quo - - ni - am lum - - bi

4

- ni - am lum - - i, lum -

bi me - - i, quo - - ni -

Quo - - ni - am - - bi me - -

i, quo - - ni - am lum -

i,

7

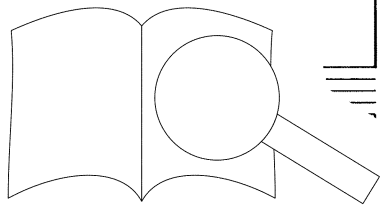
- bi me - - i im - -

me - - i

quo - - ni - a

me - - i

quo - - ni - am lum - - bi me - -



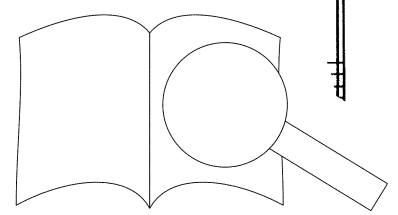
PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ple - - ti sunt, im - ple - ti sunt il - lu - si - o - ni - bus, il - lu - si - o -  
 im - - ple - - ti sunt il - lu - si - o - ni - bus, il - lu - si - o -  
 me - - i im - ple - - ti sunt il - lu - si - o - ni - bus, il - lu - si - o -  
 ti sunt, im - ple - - ti sunt il - lu - si - o -  
 i im - ple - - ti sunt il - lu - si - o - ni - bus,

- ni - bus, il - lu - si - o - ni - bus: et non est  
 - ni - bus, il - lu - si - o - ni - bus: et non est in  
 - ni - bus, il - lu - si - o - ni - bus: et tas in car - ne  
 - ni - bus: et nor - ni - tas in car - ne  
 il - lu - si - o - ni - bus: est sa - - ni - tas in

tas in car  
 car - ne in car - ne me - a.  
 car - ne me - a.  
 a, in car - - ne me - a.  
 car - ne me - a, in car - ne me - a.



8.      Afflictus sum,      et humiliatus sum      nimis:      rugiebam      a gemitu      cordis mei.  
 Ich bin betrübt,      und ich bin erniedrigt      über alle Maßen;      ich brülle      vor Schmerzen      meines Herzens.  
 I am all battered      and humiliated      utterly;      I groan aloud      with pain      in my heart.

Alto

Tenore I

Tenore II

Basso

7

13

9. Domine, ante te omne desiderium meum:  
 Herr, vor dir [liegt] all meine Sehnsucht,  
 O Lord, open before you [lie] all my longings,  
 et gemitus meus a te non est absconditus.  
 und mein Seufzen ist vor dir nicht verborgen.  
 and my sighing to you is not hidden.

Soprano  
 Do - mi - ne, an - te te o - mne de - si - de - ri - um me - um, Do -

Alto  
 Do - mi - ne, an - te te o - mne de -

Tenore I

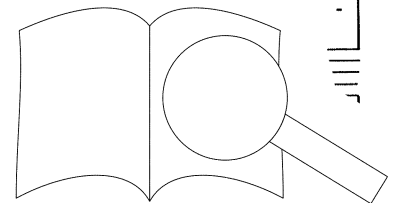
Tenore II

Basso

6  
 - mi - ne, an - te te o - mne ri - um  
 si - de - ri - um me - um, te te o -  
 - mi - ne, an - te te o - mi - um, de - si - de -  
 Do - mi - ne, an - te

D te,

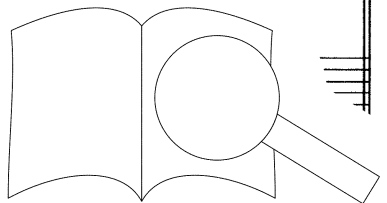
11  
 o - mne de - si - de - ri - um  
 ri - um me - um, de - si -  
 um, o - mne  
 o - mne de - si - de - ri - um me -  
 Do - mi - ne, an - te te



me - um: et ge - mi - tus  
 de - ri - um me - um: et ge - mi - tus  
 um: et ge - mi - tus me - us,  
 de - ri - um me - um: et ge - mi - tus  
 - ri - um me - um: et ge - mi - tus me - v

me - us, et  
 me - us, et ge - mi - ne et ge - mi -  
 et ge - mi - tus et ge - mi - tus  
 me - us, et me - us, et ge - mi -  
 et .ni - tus me - us

me est ab - scon - di - tus.  
 tus te non est ab - scon - di - tus.  
 a te non est ab -  
 us a te non est ab - scon -  
 a te non est ab - scon - di - tus.



PROBE-PARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



10. *Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea:*  
 Mein Herz ist verwirrt, verlassen hat mich meine Kraft,  
 My heart is confused, gone is my strength;  
 et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.  
 und das Licht meiner Augen, es ist nicht mehr bei mir.  
 and the light of my eyes, it is not with me any longer.

Soprano

Alto

Tenore I

Cor me - um con - tur - ba - tum est,

Cor me - um con

5

me - um con - tur - ba - tum est,

con - tur - ba - tum est

est

est

tum est

9

me,

in me,

in

li - quit me vir - tus

li - quit me vir - tus me -

de -

13

de - re -

- re - li - quit me vir - tus

- re - li - quit me vir - tus me -

a,

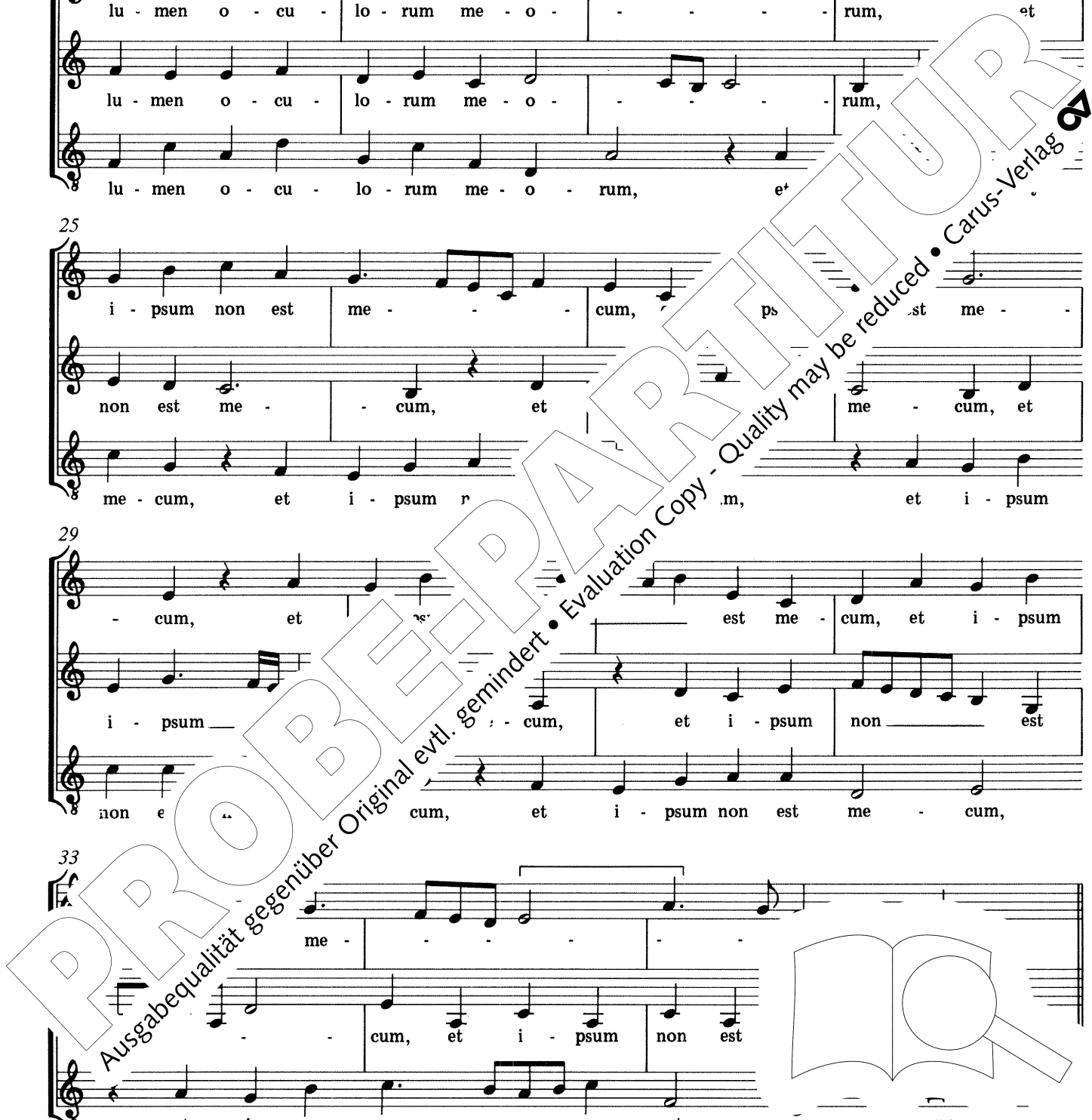
vir - tus me - a, vir - tus me - a: et  
 a, de - re - li - quit me vir - tus me - a: et  
 de - re - li - quit me vir - tus me - a: et

lu - men o - cu - lo - rum me - o - rum, et  
 lu - men o - cu - lo - rum me - o - rum,  
 lu - men o - cu - lo - rum me - o - rum, et

i - psum non est me - cum, ps est me -  
 non est me - cum, et me - cum, et  
 me - cum, et i - psum m, et i - psum

- cum, et est me - cum, et i - psum  
 i - psum - cum, et i - psum non est  
 non e cum, et i - psum non est me - cum,

me - cum, et i - psum non est  
 et i - psum non est me - cum.



11. Amici mei, et proximi mei adversum me appropinquaverunt, et steterunt.  
 Meine Freunde und die mir Nahestehenden- gegen mich nahen sie sich und bleiben stehen.  
 My friends and my companions - against me they come they come and stand still.

Soprano  
 A - mi - ci me - i,

Alto  
 A - mi - ci me - i, et pro - xi - mi me -

Tenore I  
 A - mi - ci me - i, et pro - xi - mi me -

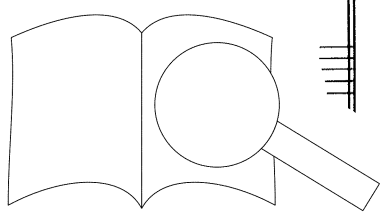
Tenore II  
 A - mi - ci me - i, et pro - xi - mi

Basso  
 A - mi - ci me - i, et pro - xi - mi

6  
 et pro - xi - mi me - i me  
 i, et pro - xi - mi me - ver - sum  
 i, et pro - xi - mi ver - sum  
 i, et pro - xi ad - ver - sum  
 i ad - ver - sum

11  
 ap - pro - pin - quat, et ste - te - runt.  
 qua - ve - runt, et ste - te - runt.  
 in - qua - ve - runt, et  
 pro - pin - qua - ve - runt, et ste - te  
 me ap - pro - pin - qua - ve - runt, et ste te - runt.

PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



12.

Et qui *iuxta* me erant,  
Und die *neben* mir waren,  
And those who were *beside* me  
  
et *vim* faciebant  
und es wenden *Gewalt* an,  
and they use *force*

*de longe* steterunt:  
bleiben *entfernt* stehen,  
keep *far* away;  
  
qui *quaerebant* animam meam.  
die mir nach dem Leben *trachten*.  
who wish me dead.

Soprano  
Et qui iux - ta me e - rant, de

Alto  
Et qui iux - ta me e - rant, de lon -

Tenore I  
Et qui iux - ta me e - rant, de lon -

Tenore II  
de lon - ge

Basso

6  
lon - ge ste - te - runt: et - bant

ge ste - te - runt: et vim bant,

te - runt, ste - te - runt: et bant, et vim fa -

lon - ge ste - te - runt: et a e - bant, et vim

- runt: - e - bant, et vim fa - ci -

11  
qui quae - re - bant a - ni - mam me -

e - bant a - ni - mam me - am, qui

- bant qui

e - bant qui quae - re

e - bant qui quae - re - bant a - ni - mam me - am,

am, qui quae - re - bant a - ni - mam me - - -

— quae - re - bant a - ni - mam, qui quae - re - bant a - ni - mam

mam me - am, qui quae - re - bant, qui —

me - - am, a - ni - mam me - am, qui quae - re - -

qui — quae - re - bant a - ni - mam me - am

am, qui quae - re - bant, qui

me - am, qui quae - re - bant a - ni - mam me - qu. bant a -

— quae - re - bant a - ni - mam me - am, re - bant a - ni - mam

bant a - ni - mam me - am, bant a - ni - mam, qui —

qui quae - re - bant a ni - r - - am, qui quae - re -

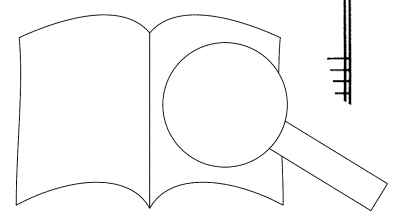
a - - ni - r am, a - - ni - mam me - am.

ni - mam - am, a - ni - mam me - - am.

qui quae - re - bant a -

ant a - ni - mam me - am, a - ni - mam

bant a - ni - mam me - - am, a - ni - mam me - - am.



13.

Et qui inquirebant  
Und die, die suchen  
And those who mean

mala mihi,  
Schlechtes für mich,  
to injure me

locuti sunt  
sagen  
spread

vanitates:  
Unwahrheiten,  
gossip,

et dolos  
und Listen  
and on [how to lay] traps [for me]

tota die

meditabantur.  
denken sie sich aus den ganzen Tag.  
they meditate all day long.

Soprano  
Et qui in - qui re - bant ma -

Alto  
Et qui in - qui re - bant ma - la

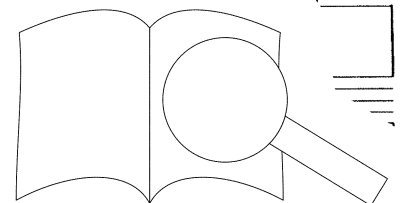
Tenore I  
Et qui in - qui re - bant r -

Tenore II  
Et qui in - qui re - bant

Basso  
Et qui in - qui re -

4  
- la mi - hi, - ti sunt,  
mi - hi, sunt  
la mi - u - ti sunt  
- la mi - hi, - cu - ti sunt  
la - hi, lo - cu - ti sunt

8  
cu - ti sunt va - ni - ta - tes:  
- tes, va - ni - ta - tes: et  
ni - ta - tes, va - n  
- ni - ta - tes, va - n  
va - ni - ta - tes: et



et

et do - los to - ta di - e,  
do - los to - ta di - e me -  
do - los to - ta di - e me -  
et do - los to - ta di - e me -  
do - los to - ta di - e

to - ta di - e  
di - ta - ban - tur, to - ta di - e  
- di - ta - ban - tur, di - e me -  
di - ta - ban - tur, ta di - e me -  
di - ta - ban - tur, ta di - e

ta - an - tur.  
me - di - ta - ban - tur.  
me - di - ta - bar  
ban - tur.  
me - di - ta - ban - tur.

14. Ego autem tamquam surdus non audiebam: et sicut mutus non aperiens os suum.  
 Ich aber, wie ein Tauber, hörte nicht und [ich war] wie ein Stummer, der nicht öffnet seinen Mund.  
 I, however, like a deaf man, did not listen, and [I was] like a dumb man who does not open his mouth.

Soprano  
 E - - go au - tem tam - - quam sur - dus

Alto  
 E - - go au - tem tam - - quam sur - -

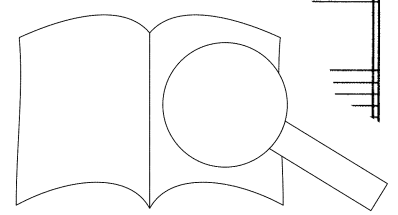
Tenore I  
 tam - - quam sur - -

Tenore II  
 tam - - quam sur -

Basso  
 tam - - quam

5  
 non au - di - e - bam: et sic  
 dus non au - di - e - bam: et tus  
 dus et tus  
 dus mu - tus  
 dus et sic - ut mu - tus

10  
 non a os su - - - - um.  
 no: ri - ens os su - - - - um.  
 pe - ri - ens os su  
 a - pe - - ri - ens os  
 non a - pe - - ri - ens os su - - - - um.



PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



15. Et factus sum sicut homo non audiens: et non habens in ore suo redargutiones.  
 Und ich bin wie ein Mensch, der nicht hört und der nicht hat in seinem Mund Widerreden.  
 And I behaved like a human being who does not hear, and who does not have in his mouth answers.

Soprano  
 Et fa - ctus sum sic - ut

Alto  
 Et fa - ctus sum sic - ut

Tenore I  
 Et fa - ctus sum sic - ut

Tenore II  
 Et fa - ctus sum sic - ut

Basso  
 Et fa - ctus sum

5  
 ho - mo non au - di - ens: et .ns  
 ho - mo non au - di - ens: na - bens in  
 ho - mo non au - di non ha -  
 mo non au - non ha - bens in  
 ho - mo non di et non ha - bens in

10  
 in o ar - gu - ti - o - nes.  
 o red - ar - gu - ti - o - nes.  
 o - re su - o red - ar - gu - ti - o -  
 o red - ar - gu - ti  
 o - re su - o red - ar - gu - ti - o - nes.

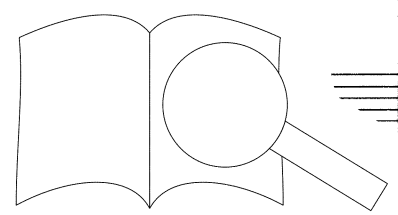


16. Quoniam in te, Domine, speravi: tu exaudies me, Domine, Deus meus.  
 Denn auf dich, Herr, hoffe ich; du wirst mich erhören, Herr, mein Gott.  
 Because on you, o Lord, I fix my hope; you will answer me, O Lord my God.

Soprano  
 Alto  
 Tenore I  
 Tenore II  
 Basso

6

11



17. Quia dixi: Nequando supergaudeant mihi inimici mei:  
 Denn ich spreche: Niemals sollen sich über mich freuen meine Feinde;  
 For I say: Let never my enemies rejoice over me;

et dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt.  
 und solange meine Füße wanken, über mich reden sie große Worte.  
 and when my foot slips, on me they make big words.

Alto

Tenore II

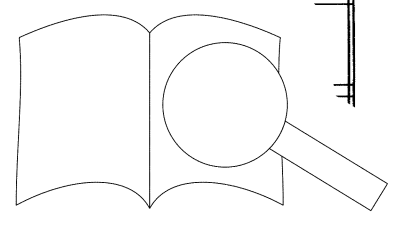
Basso

6

11

16

22



PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

18. Quoniam ego in *flagella* paratus sum: et dolor meus in conspectu meo semper.  
 Denn ich bin in *Fallstricken* verfangen, und mein Schmerz ist vor meinem Angesicht immer.  
 Because I am caught in *snares* and my suffering is visible always.

Soprano  
 Alto  
 Tenore I  
 Tenore II  
 Basso

Quo - ni - am e - go in fla - gel - la

7

pa - ra - tus sum: et do - lor  
 pa - ra - tus sum: do - lor  
 pa - ra - tus sum: me - us, et  
 pa - ra - tus sum: et do - lor me - us,  
 pa - ra - tus et do - lor

13

me in con - spe - ctu me - o sem - per.  
 in con - spe - ctu me - o sem - per.  
 - us in con - spe - ctu me  
 et do - lor me - us in con - spe - ctu me  
 me - - us in con - spe - ctu me - o sem - per.

19. Quoniam *iniquitatem meam* annuntiabo: et cogitabo pro peccato meo.  
 Denn ich bekenne *meine Schuld*, und ich bedenke meine Sünde.  
 Because I confess *my iniquity* and am anxious at my sins.

Soprano  
 Alto  
 Tenore I  
 Tenore II  
 Basso

Quo - - ni - am

Quo - - ni - am in - i - qui - ta - tem

Quo - - ni - am, quo - - ni -

Quo - - ni - am, quo -

Quo - - ni - am

4

me - - am, in - i - qui - ta - tem me - n, qui - ta - -

am in - i - qui - ta - tem me - i - qui - ta - -

am in - i - qui - ta - tem am, in - i - qui - ta - tem

in - i - qui - ta - am

8

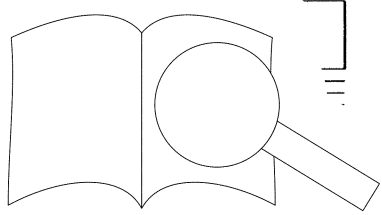
tem me - an - nun - ti - a - - bo: et

an - nun - ti - a - - bo: et co - gi -

am an - nun - ti - a - - bo:

am an - nun - ti - a - - bo:

an - - nun - ti - a - - bo: et co - gi -

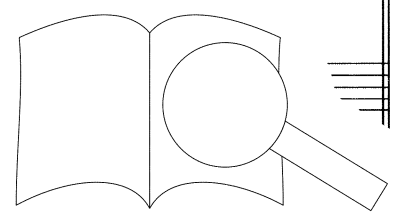


co - gi - ta - - bo pro pec - ca - -  
 ta - - - bo pro pec - ca - -  
 ta - - - bo pro pec - ca - - to me - - o,  
 ta - - - bo pro pec - ca - - to me - - o, pro pec - ca - -  
 ta - - - bo pro pec - ca - - to me - - o,

- to me - o,  
 - to me - - o,  
 pro pec - ca - o, pro pec - ca -  
 - to me - - o, pro me - o,  
 pro - to me - - o,

- to pec - ca - to me - - o.  
 - o, pro pec - ca - to me - - o.  
 - o, pro pec - ca - to  
 pro pec - ca - to me - -  
 pro pec - - ca - - to me - - o.

PROBEE-PARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



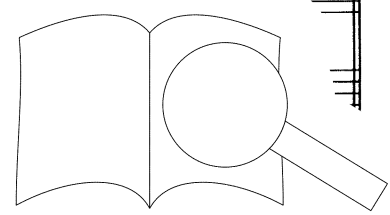
20. *Inimici autem mei vivunt, et confirmati sunt super me: Mein Feinde aber leben, und sie sind stark gegen mich; My enemies, however, are alive, and are strong against me,*

*et multiplicati sunt qui oderunt me inique. und es sind ihrer viele, die mich hassen zu Unrecht. and there are many who hate me wrongfully.*

Soprano  
Alto  
Tenore I  
Tenore II

6  
11

17



21. Qui retribuunt mala pro bonis, detrahebant mihi: quoniam sequebar bonitatem.  
 Die vergelten Gutes mit Bösem, erniedrigen mich; denn ich folge dem Guten.  
 Those who pay back evil for good humiliate me, because I try to do good.

Soprano  
 Qui re - tri - bu - unt ma - la

Alto  
 Qui re - tri - bu - unt ma - la

Tenore I  
 Qui re - tri - bu - unt ma - la pro

Tenore II  
 Qui re - tri - bu - unt ma -

Basso  
 Qui re - tri - bu - unt ma

4  
 pro bo - nis, he -

pro bo - nis, de - .nt mi -

bo - nis, de - ta

pro bo - de -

pro bo - nis, de - tra - he - bant

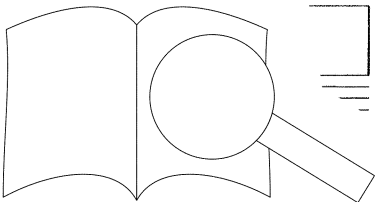
7  
 - bant hi: quo - ni - am,

quo - ni - am se - que -

- hi: quo - ni - am

- bant mi - hi: quo

mi - hi: quo - ni - am se - que -





qu - ni - am se - que - - -

bar bo - ni - ta - - - tem, quo - ni - am se - que - -

bar bo - ni - ta - - - tem, quo - ni - am se - que - -

que - bar bo - - ni - ta - - tem, quo - ni - am se -

bar bo - ni - ta - - - tem,

bar bo - ni - ta - - tem,

bar bo - ni - ta - tem, am se -

bar bo - ni - ta - tem, quo am se - que - -

que - - bar bo - ni - ta - - tem, quo - ni - am se -

quo - - ni - am se -

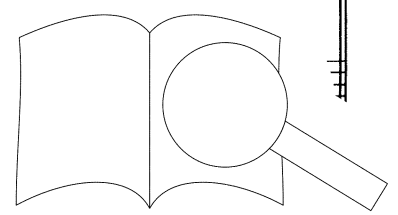
am se - que - - ni - ta - - - tem.

que - - - - - tem.

bo - - ni - ta - -

bar bo - - ni - ta - - - t

que - - bar bo - - ni - ta - - - - tem.



PROBE-PARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

22. Ne derelinquas me, Domine, Deus meus: ne discesseris a me.  
 Verlaß mich nicht, Herr, mein Gott, geh nicht weg von mir.  
 Do not forsake me, o Lord my God, do not abandon me.

Soprano  
 Ne de - re - lin - quas me, Do - mi -

Alto  
 Ne de - re - lin - quas me, Do -

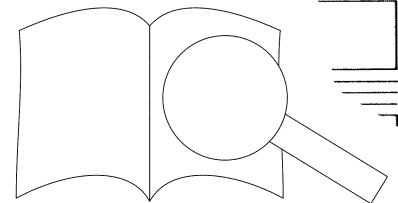
Tenore I

Tenore II

Basso

4  
 ne, De - us me - us, ne de - re - me, Do -  
 - mi - ne, De - us me - e - lin - quas  
 Ne de - re - lin - quas me,  
 Ne de - re - lin Do -  
 Ne de - re - lin - quas

8  
 m' De - us me -  
 - mi - ne, De - us  
 - mi - ne, De -  
 mi - ne, De - us me -  
 me, Do - mi - ne, De - us



us: ne dis - ces - se - ris,

me - us: ne dis - ces - se - ris a

me - us: ne dis - ces - se - ris a me,

De - us me - us: ne dis - ces - se - ris

me - us: ne dis -

ne dis - ces - se - ris a me,

me, ne dis - ces - se - ris

ne dis - ces - se - ris a

a me, ne dis - ces

ris, ne dis - ces - se - ris

a me, ne

se - ris,

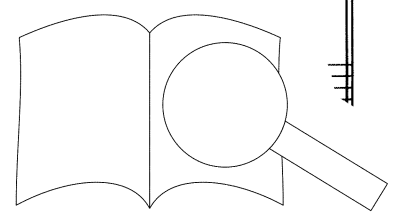
se - ris a me.

se - ris a me.

e dis - ces - se - ris a

se - ris a me.

ne dis - ces - se - ris a me.



23. Intende in adiutorium meum, Domine, Deus salutis meae.  
 Eile herbei zu meiner Hilfe, Herr, Gott meines Heils.  
 Hasten to my help, o Lord, God my saviour.

Soprano  
 In - ten - de in ad - iu - to - ri - um me -

Alto  
 In - ten - de, in - ten - de in ad - iu - to - ri -

Tenore I  
 In - ten - de in ad - iu - to - ri - um me -

Tenore II  
 In - ten - de in ad - iu -

Basso  
 In - ten - de in ad

6  
 um, Do - mi - ne, De - us sa - lu - tis me -

um me - um, Do - mi - ne, De - us sa - lu - tis me - ae, sa -

um, Do - mi - ne, De - us sa - lu - tis me - ae,

um Do - mi - ne, me - ae, sa -

me - um, Do sa - lu - tis me - ae,

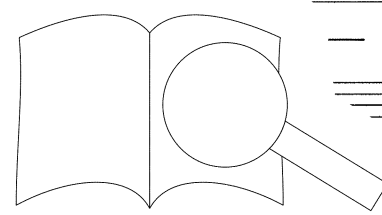
12  
 ae, sa - lu - tis me - ae, sa - lu - tis me - ae.

ae, sa - lu - tis me - ae, sa - lu - tis me - ae.

me - ae, sa - lu - tis me - ae.

me - ae, sa - lu - tis me - ae, sa - lu -

sa - lu - tis me - ae, sa - lu - tis me - ae.



24. Gloria Patri et Filio et Spiritui sancto.  
 Ehre [sei] dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist.  
 Glory [be] to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Soprano  
 Alto  
 Tenore I  
 Tenore II  
 Basso

Glo - ri - a Pa - tri et  
 Glo - ri - a Pa - tri et  
 Glo - ri - a Pa - tri et  
 Glo - ri - a Pa - tri, glo - ri - a  
 Glo - ri - a Pa - tri

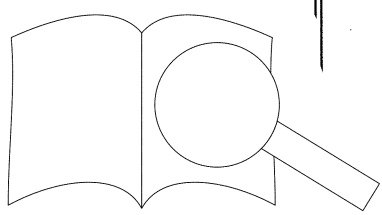
5

Fi - li - o et Spi - ri - tu  
 Fi - li - o et Spi - ri - tu - cto,  
 Fi - li - o et  
 tri et Fi - li - o et  
 Fi - li - o ri - tu - i San - cto, et

9

ri - tu - i San - cto.  
 Spi - ri - tu - i San - cto.  
 - cto, et Spi - ri - tu - i San -  
 - i San - cto, et Spi - ri - tu - i San -  
 Spi - ri - tu - i San - cto, et Spi - ri - tu - i San - cto.

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



25. Sicut erat in principio et nunc et semper: et in saecula saeculorum. Amen.  
 Wie es war im Anfang, so jetzt und immer und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.  
 As it was in the beginning, so now and always and to all eternity. Amen.

Soprano I  
 Sic - - ut e - - rat

Soprano II  
 Sic - - ut e - rat

Alto  
 Sic - - ut e - rat,

Tenore I

Tenore II  
 Sic - - ut e - rat, sic - - ut

Basso

6

prin - ci - pi - o et nunc et

- prin - ci - - pi - o et nunc et sem -

e in prin - ci - pi - o et nunc et

rat in prin - ci - pi - - at

- rat in prin - ci - pi

e - - rat in prin - ci - - pi - o et nunc

sem - - - per: et in

per: et in sae - cu - la, et in in

sem - - - per: et in sae - cu - la,

nunc et sem - - - per: et

et sem - - - per: et in sae - - cu - la,

et sem - - - per: et in sae

sae - cu - la, et in sae - cu - la la

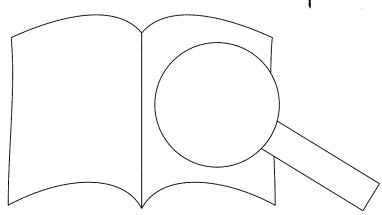
sae - cu - la, et in sae - cu - la

et et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum.

sae et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum..

et in sae - cu - la

et in sae - cu - la sae - cu - lo - rum.



PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sae - - cu - lo - rum. A - - - - men,  
 sae - - cu - lo - rum. A - - - - men,  
 A - - - - men, sae - - cu - lo - rum. A - - - - men, sae - cu - lo -  
 A - - - - men, sae - cu -  
 A - - - - men, sae - cu - lo - rum. A - - - - .ne. sae -  
 A - - - - men, - - - - cu - lo - rum.

sae am. A - - - - men.  
 - - - - lo - rum. A - - - - men.  
 rum. A sae - - cu - lo - - rum. A - - - - men.  
 - - - - men.  
 cu - rum. A - - - - men, sae - - cu - lo - rum.  
 A - - - - men, sae - - cu - lo - rum. A - - - - men.

